



MAISON DE LA POESIE DE POITIERS

2018

Création : 18 novembre 2005 N° SIRET 493 360 192 00014

(membre de la Fédération Européenne des Maisons de Poésie)

Siège social : 15 bis rue de la Brouette du Vinaigrier 86000 Poitiers

site web : www.maison-poesie-poitiers.com

courriel: maisonpoesiepoitiers@orange.fr

tel.: 06 17 35 27 49

Adhésion : 25 euros (tarif réduit : 10 euros)



Programme 2018

**entrée libre et gratuite à toutes manifestations
(vente de livres)**

Des précisions de date et de lieu (en particulier en deuxième partie d'année) seront apportées dans les mises à jour du dépliant-programme 2018. Et d'autres manifestations, non prévues actuellement, auront également lieu, comme chaque année.

A suivre, sur notre site web en particulier... www.maison-poesie-poitiers.com

Samedi 17 Février : COLETTE KLEIN, CLARA REGY

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 3 Mars : THEO DORGAN, poète irlandais

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 24 Mars : ANGELE PAOLI et la poésie corse

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 7 Avril : Poésie à La Nouvelle Escampette

Autour des livres de Galway KINNELL (poète américain traduit par Pascale Drouet), de Nuno JUDICE (poète portugais traduit par le poète Max de Carbalho) et de la Poésie irlandaise du VI au XIIe siècle (« translation » du poète Jean-Yves Bériou)

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 5 Mai : Hommage à ODILE CARADEC

Présentation : Pierre Vignaud

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 26 et Dimanche 27 Mai : Le Joli Mai (Festival)

Avec les poètes Bernard BRETONNIERE, Gilles LADES, Michel GENDARME, Michel MONNEREAU, Jean-Claude TARDIF, le comédien du Morbus Théâtre Guillaume LECAMUS, et son spectacle « Végétal », ainsi que des peintres, des expositions, des musiciens, des scènes ouvertes à tous, etc.

15h-23h le 26 mai, 11h-17h le 27 mai : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf (etjardin)

Samedi 23 Juin : HABIBA DJANINE, poète algérienne

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 29 Septembre : LAURINE ROUSSELET

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 20 Octobre : JEAN-LOUIS MASSOT, poète et éditeur à Bruxelles

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 17 Novembre : SAAFA FATHY, poète égyptienne

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 8 Décembre : Hommage à BEATRICE DOUVRE (1967-1994)

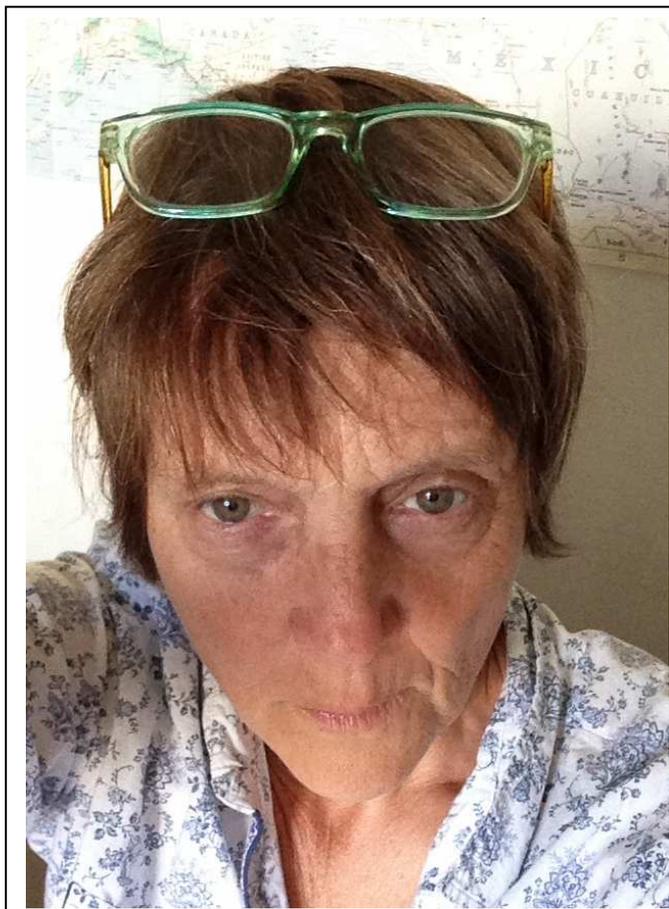
Présentation : Véronique Joyaux

18h : 198 rue du Faubourg du Pont Neuf

Samedi 17 Février à 18h

Colette Klein

Clara Régy



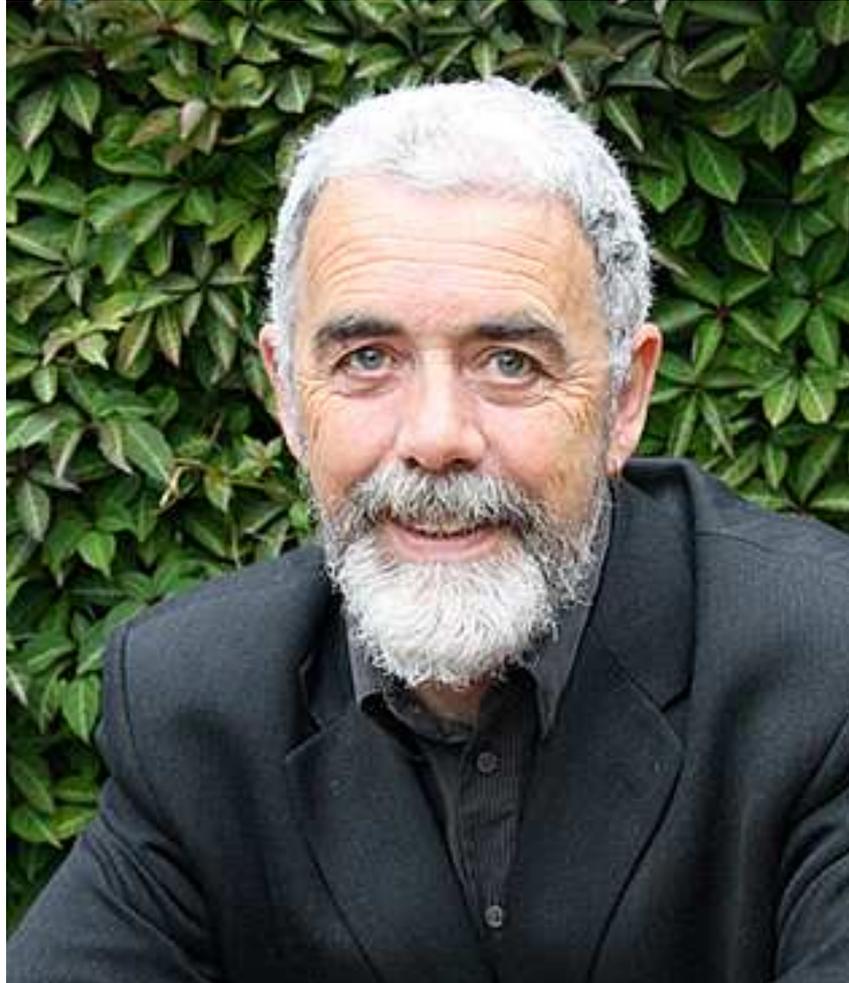
Colette Klein : née à Paris. Poète et peintre - Anime l'association *Arts et Jalons*. Membre de la Société des Gens de Lettres et du PEN Club français. Créée en 2008 « *Concerto pour marées et silence, revue* ». A publié quatorze livres de poésie dont plusieurs aux éditions Alain Benoît. En 2013, « *Mémoire tuméfiée* », ouvrage de poésie, est paru aux éditions Editinter, et, en 2015, un livre en prose « *La Guerre, et après....* » a été publié aux éditions Pétra.

Clara Régy : née à Angers, vit en Bretagne. Collabore à la revue numérique « *Terre à ciel* ». Après des publications dans de nombreuses revues, elle a publié aux éditions Henry en 2015 « *Furet* » qui a obtenu le prix des Trouvères, et « *Lycaons* » en 2017. Aux éditions La Porte sont parus « *Ourllets* » en 2015 et « *Vingt (1/2)* » en 2017.

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Samedi 3 Mars à 18h

Theo Dorgan



Theo Dorgan : né en 1953 à Cork en Irlande, il est poète, écrivain, conférencier, traducteur, librettiste et scénariste documentaire. Il vit actuellement à Dublin. Vagabonde, mais aussi profondément ancrée dans son île natale, sa poésie est marquée par l'histoire et les traditions irlandaises. Par leurs échos, leurs évocations et leur langue d'une subtile simplicité, ses poèmes nous projettent aussi dans le passé mythique de l'Europe et le quotidien de ses peuples.

Quelques titres : * *Theo Dorgan* (Presses Sorbonne Nouvelle : 2014) * *Nine Bright Shiners* (Dedalus Press : 2014) * *Making Way* (New Island Books : 2013) * *Greek* (Dedalus Press : 2010) * *What This Earth Cost Us* (Dedalus Press : 2008)

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Samedi 24 Mars à 18h

Angèle Paoli



Angèle Paoli : née à Bastia, elle vit dans un village du Cap Corse où elle anime la revue numérique de poésie & de critique *Terres de femmes*, créée en 2004. Auteure d'une vingtaine d'ouvrages et livres d'artiste, elle a été lauréate du Prix européen de la critique poétique francophone Aristote 2013.

Quelques ouvrages : * *Tramonti* (Henry: 2015) * *L'Isula* (Imprévues: 2015) * *Italiæ Fabulae*, récits et nouvelles (Al Manar : 2017) * *Fontaines de Corse* - photos de Philippe Lambert (Galéa : 2014) * *Une fenêtre sur la mer* : anthologie bilingue de la poésie corse actuelle (Recours au poème: 2014) * *Terres de femmes / Terre di donne*, 12 poètes corses, (Lisières: 2017) * *Corse* - dessins de David Hébert (Vanneaux: 2018)

Dominique Memmi, écrivaine, accompagnera Angèle Paoli pour une lecture des poèmes à deux voix corse/français

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Samedi 7 Avril à 18h

Poésie à La Nouvelle Escampette

Galway Kinnell

Quand on a longtemps
vécu seul

Traduction de l'américain
par Pascale Drouet



La Nouvelle Escampette
POÉSIE

*Moi, faucon
sur la falaise*



Poésie irlandaise ancienne
Traduction Jean-Yves Bériou

La Nouvelle Escampette
POÉSIE



Nuno Júdice

*Le nom
de l'amour*

La Nouvelle Escampette
POÉSIE

Galway Kinnell (1927-2014) est une grande voix de la poésie américaine (Prix Pulitzer de poésie). Dans la lignée de Walt Whitman, sa poésie s'accomplit non dans l'imaginaire mais dans une relation passionnée à la vie des gens, à leurs douleurs, à leurs plaisirs. Ce recueil « *When One Has Lived A Long Time Alone* » inédit en français, a été traduit par **Pascale Drouet**, de l'université de Poitiers.

Nuno Júdice : né en 1949 en Algarve. Poète, auteur de fiction, essayiste et traducteur, traduit en de nombreuses langues, plusieurs fois couronné de prix prestigieux. L'Escampette a fait connaître Nuno Júdice en France dès 1993. Cette anthologie « *Tu, a quem chamo amor* », traduite par le poète **Max de Carvalho**, a choisi les poèmes d'amour qui offrent comme le versant solaire de l'œuvre de Judice.

Moi, faucon sur la falaise : Les poèmes de ce recueil, qui datent du VI^e au XII^e siècle, ont été écrits en gaélique (en l'occurrence le vieil-irlandais, puis le moyen-irlandais).), c'est-à-dire dans la plus ancienne langue vernaculaire occidentale. Le « traducteur », **Jean-Yves Bériou**, poète, a entrepris, à partir des traductions existant en anglais, espagnol et français, de donner une translation originale de ces textes magnifiques.

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Samedi 5 Mai à 18h

Odile Caradec



Odile Caradec, née à Brest en 1925, passe son enfance à Camaret où elle côtoie le poète Saint-Pol-Roux. Elle devient ensuite documentaliste au lycée Camille Guérin à Poitiers. À sa retraite en 1984, elle se consacre entièrement à la poésie en pratiquant également, dans différents ensembles de musique de chambre, le violoncelle.

Derniers titres :

- * *Tout un monde fluide* (Océanes : 2017)
- * *Le ciel, le cœur*, bilingue français-allemand, ill. Claudine Goux (En Forêt : 2011)
- * *Le sang, cavalier rouge* (Sac à mots : 2010)
- * *En belle terre noire*, bilingue français-allemand, ill. Claudine Goux (En Forêt : 2008)
- * *Masses tourbillonnantes*, ill. Pierre de Chevilly (Océanes : 2007)

Hommage par Pierre Vignaud, poète

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Samedi 26 Mai

Festival Le Joli Mai



Bernard Bretonnière : né en 1950 à Nantes, il donne, depuis la fin des années 80 des lectures publiques de ses textes, parfois avec des musiciens ou des comédiens. Quelques titres : * *Datés du jour de ponte* (Dessert de lune : 2016) * *Pas un tombeau* (Le dé bleu : 2003 – nouv. éd. L'Œil ébloui : 2014) * *Inoubliables et sans nom*(L'Amourier : 2009)

Jean-Claude Tardif : né en 1963, vit actuellement près du Havre. Poète, auteur de récits, de nouvelles et romans, il anime depuis 1999 la revue « A L'Index ». De 1997 à 2012 il a animé les Rencontres-Lectures du « Livre à Dire ». Quelques titres : * *Post-scriptum au chien noir*, nouvelles (Le Temps qu'il fait : 2012) * *Guanahani* (Clarisse : 2011) *De la vie lente*, bilingue français/italien, (Kolibris : 2011)



« **Végétal** » (d'Antoine Percheron) : lecture performance par **Guillaume Lecamus** du Morbus Théâtre. « *Végétal*, c'est le récit d'un homme qui lentement, mais inexorablement, se transforme en arbre. J'ai pris le parti d'une lecture avec un travail corporel, physique... »

Programme du samedi 26 mai:

15h-17h : Lecture-rencontre avec Bernard Bretonnière et Jean-Claude Tardif.

17h30-18h : Parole aux exposants Nadia Rabier, Christine Sergent et Pierre Rosin

18h-19h : Scène ouverte.

21h : « Végétal » d'Antoine Percheron, lecture performance par Guillaume Lecamus.

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers
(et jardin)

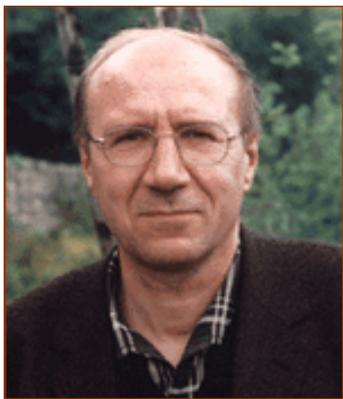
Dimanche 27 Mai

Festival Le Joli Mai



Michel Gendarme : né en 1957. Poète, auteur dramatique et romancier. Il anime régulièrement des ateliers d'écriture. Quelques titres : * *Mémoire Méduse Requie*, co-écrit avec Hervé Brunaux et Patrick Chouissa, (Gros Textes : 2016) * *Exquises Esquisses*, 20 dessins de José Corrêa (Gros Textes : 2014) * *Julie* (Écritures Théâtrales du Grand Sud Ouest : 2016) * *Le rallye papa Noël* (Écritures Théâtrales du Grand Sud Ouest : 2015)

Michel Monnereau : né en 1948. Il s'est consacré à diverses formes d'écriture : journaliste pigiste, parolier, chroniqueur de poésie, auteur de comédies. Quelques titres : * *Je suis passé parmi vous* – poésie (La Table ronde : 2016) * *Les Morsures de l'amour* – roman (La Table ronde : 2009) * *28 poèmes pour la route* - poésie (L'Epi de seigle : 2008)



Gilles Lades : né en 1949 à Figeac. Auteur de nombreux recueils de poésie, de nouvelles, d'une anthologie des poètes du Quercy, de travaux critiques. Quelques titres : * *Quercy de ciel de roche et d'eau* (Tertium : 2015) * *Une source au bout des pas* (La Porte : 2014) * *Témoins de fortune* (L'Arrière-Pays : 2010)

Programme du dimanche 27 mai:

10h45-12h15 : Michel Gendarme lira "Cadeau, une histoire d'amour" accompagné par la musicienne **Delphine Barbut** (guitare électrique).

14h-16h : Lecture-rencontre avec Michel Monnereau et Gilles Lades.

**198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers
(et jardin)**

Samedi 23 Juin à 18h

Habiba Djahnine



Habiba Djahnine : née en 1968 en Algérie, son nom est associé au monde de l'image puisqu'elle est à l'initiative de Béjaia Doc, un atelier de création de films documentaires, et réalisatrice de films. On lui doit *Lettre à ma soeur*, long métrage consacré à sa soeur Nabila, militante féministe assassinée en 1995 à Tizi-Ouzou. Sur le plan littéraire, elle est l'auteure d'un premier recueil paru en Algérie en 2003, *Outre-Mort*. Comme ce dernier, *Fragments de la maison* (Bruno Doucey : 2015) est le carnet de route d'une femme insoumise.

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Samedi 29 Septembre à 18h

Laurine Rousselet



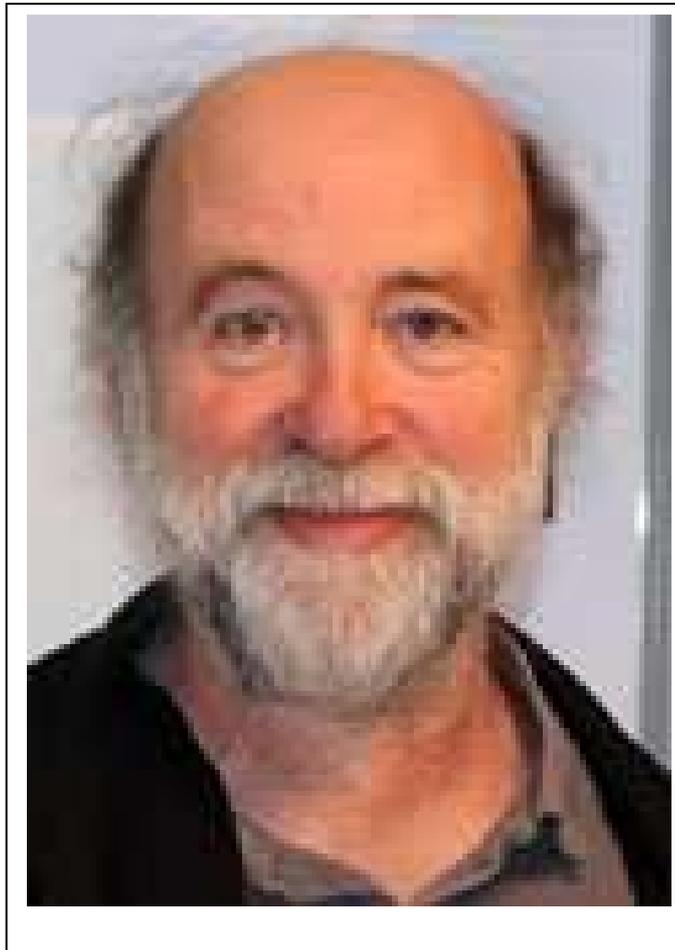
Laurine Rousselet : née en 1974 à Dreux, elle vit aujourd'hui à Angoulême. Auteure déjà de nombreux recueils de poèmes, de récits, de chroniques (en particulier pour « L'Actualité Nouvelle-Aquitaine » et « Éclairs » - revue numérique d'ÉCLA (portail aquitain des professionnels de l'écrit, de l'image et de la musique). En 2011, elle a créé « Les Cahiers de l'Approche » avec Erwann Rougé, plaquette bilingue de poésie, qu'elle dirige seule depuis 2017. Sa voix s'associe régulièrement au travail musical lors de ses lectures et, dans ses livres, aux expressions plastiques de peintres et graveurs. **Quelques titres** : * *Nuit témoin* – poésie (Isabelle Sauvage : 2016) * *Journal de l'attente* - poésie (Isabelle Sauvage : 2013) * *Little big book Artist, Le monde d'Éros*, peintures d'André Jolivet (Voltije Éditions Ltd : 2014) * *La Mise en jeu* – récit (Apogée : 2012) * *Hasardismes, aphorismes* (L'Inventaire : 2011)

Laurine Rousselet sera accompagnée dans sa lecture par le musicien de jazz africain **Emile Biayenda**, créateur des Tambours de Brazza.

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Samedi 20 Octobre à 18h

Jean-Louis Massot



Jean-Louis Massot : né en 1955 en Ardèche, Jean-Louis Massot vit depuis une trentaine d'années à Bruxelles, où il anime depuis 1995 les éditions Les Carnets du Dessert de lune. Il est l'auteur d'une quinzaine de plaquettes et recueils de poésie, ainsi que d'une pièce de théâtre. **Quelques titres** : * *Séjours, là* - dessins de Gérard Sendrey (MEO : 2013) * *Poèmes chouia* (Clapas : 2010) * *Sans envie de rien* (Editinter : 2007)

A propos des Carnets du Dessert de lune :

Fondés en 1995, Les Carnets du Dessert de Lune publient sous divers formats, les écrits d'auteurs contemporains qu'accompagnent les créations de plasticiens. Aphorismes, biographies expressionnistes, carnets de dessins, chroniques, contes et nouvelles, poésies, romans, recettes... Plus de 160 titres ont été publiés depuis la création.

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Samedi 17 Novembre à 18h

Saafa Fathy



Saafa Fathy : née à Minya, en Haute Égypte, en 1958. Elle étudie la littérature anglaise au Caire et participe au mouvement étudiant. Plus tard, elle quitte le pays et s'installe à Paris en 1981. En 1987, elle est directrice adjointe au Deutsches Theater, à Berlin-Est. Avant de devenir réalisatrice, elle travaille comme metteur en scène. Elle est ensuite directrice de programme au Collège International de Philosophie à Paris³.

Principaux recueils de poésie : * *Révolution traverse des murs* (Tarabuste : 2017) * *Al Haschiche* (un livre de poésie accompagné par un film-poème, *Hidden Valley*) bilingue espagnol-français, trad. Conrado Tostado (Mexico : Ediciones Sin Nombre : 2007) * *...où ne pas naître*, collection bilingue en arabe et en français, trad. de l'arabe par Zeinab Zaza revue par l'auteur (Paris-Méditerranée : 2002)

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Samedi 8 Décembre à 18h

Béatrice Douvre

(1967-1994)



Béatrice Douvre : née en 1967, en région parisienne. Anorexique dès l'âge de 13 ans, elle est fréquemment hospitalisée. Elle meurt le 19 juillet 1994, à l'âge de vingt-sept ans. Grâce à Gabrielle Althen, qui fut son professeur à Nanterre, puis son amie, Béatrice Douvre avait pu publier en revues de son vivant. En recherche d'absolu, Béatrice Douvre avait une haute exigence de l'écriture poétique : *Tu es plus belle que mon attente / Plus terrible encore quand le temps cesse / Car tu as cessé de vivre dans le temps*. Ailleurs elle se définit comme «la passante du péril». Béatrice Douvre pressentait le sort qui l'attendait. D'où la notion de fragilité, d'éphémère, frappante chez elle. On a retrouvé, après sa mort, 301 poèmes, écrits entre 1986 et 1994. Ils étaient rassemblés en recueils inédits de son vivant. Béatrice Douvre a également laissé des dessins et des peintures. A lire : *Œuvre poétique* (Fond d'encre : 2000)

Hommage par Véronique Joyaux, poète

198 rue du Faubourg du Pont Neuf à Poitiers

Poètes reçus depuis 2006

POETES FRANÇAIS

Et aussi

Jacques Ancet
Michel Baglin
Olivier Bastide
Stéphane Bataillon
Jeanine Baude
Yves Bergeret
Daniel Biga
Philippe Biget
Yves-Jacques Bouin
Dominique Cagnard
Fabrice Caravaca
Georges Cathalo
Sandrine Cnudde
Francis Combes
François de Cornière
Patricia Cottron-Daubigné
Josyane De Jesus-Bergey
Jean-Luc Despax
Bruno Doucey
Georges Drano
Nicole Drano-Stamberg
Louis Dubost
David Dumortier
Antoine Emaz
Séverine Garnier
Albane Gellé
Jean-Pierre Georges
Jean-Paul Guedj
Luce Guilbaud
Cécile Guivarch

Emmanuel Hiriart
Colette Klein
Jacques Josse
Mylène Joubert
Alain Lacouchie
Jacques Lèbre
Cédric Le Penven
Perrine Le Querrec
Daniel Leuwers
Camille Loivier
Claude Margat
Jean-François Mathé
Bernard Mazo
Denis Montebello
Jacques Morin
Jean-Baptiste Pédini
Paola Pigani
Sofia Queiros
Clara Régy
Jacques Roubaud
Erwann Rougé
James Sacré
Jeanine Salesse
Anna de Sandre
Yoland Simon
Lucien Suel
Jean-Pierre Thuillat
Hamid Tibouchi
Yannick Torlini
André Velter
Claude Vercey
Serge Wellens

Les Ames aux pieds nus
(théâtre-Maram Al-Masri)
Olivier Apert
(poète et traducteur)
Arnaud *(slameur)*
Jean-Claude Bernard
(éditeur et typographe)
Laure Bonnet *(comédienne)*
Levent Beskardes
(poète en langue des signes)
Nicolas Brasart *(musicien)*
Stéphane Chaumet
(poète et traducteur)
Juliette Combes-Latour *(Editrice)*
Marie-Laure Coulmin-Koutsaftis
(traductrice)
Danièle Duteil *(haïkiste)*
Jean-Jacques Epron *(conteur)*
Et avec votre esprit
(chœur musical)
Rüdiger Fischer
(éditeur et traducteur)
Claudine Goux *(peintre)*
Grog *(slameur)*
François Huglo
(poète et critique littéraire)
Alain Kewes
(nouvelliste et éditeur)
Cristina Madero *(traductrice)*
Mafalda *(slameuse)*
Djamel Meskache *(éditeur)*
Evelyne Moser *(musicienne)*
Jacques Outin
(poète et traducteur)
Eric Proud *(musicien)*
Farideh Rava *(traductrice)*
Pierre Rosin *(peintre et poète)*
Stabat Mater Furiosa
(théâtre-Jean-Pierre Siméon)
Jean-François Vrod *(musicien)*
Hend Zouari *(musicienne)*

Poètes honorés *(France)*

Alain Borne
Gaston Couté
Maurice Fombeure)
Thierry Metz
Jean Rousselot

Poètes reçus depuis 2006

POETES ETRANGERS

Acadie

Dyane Léger

Algérie

Yvan Tetelbom

Argentine

Mario Buchbinder

Leopoldo Castilla

Liliana Lukin

Jorge Ariel Madrazo

Bernardo Schiavetta

Marcos Silber

Susana Szwarc

Pablo Urquiza

Belgique

Guy Goffette

Carl Norac

Jean-Luc Wauthier

Bénin

Barnabé Laye

Brésil

Astrid Cabral

Chili

Waldo Rojas

Marcela Saldano

Chine

Ming Di

Tai E

Jiang Tao

Hu Xudong

Colombie

Myriam Montoya

Congo

Gabriel Okoundji

Côte d'Ivoire

Tanella Boni

Haïti

Lyonel Trouillot

Irak

Salah Al Hamdani

Iran

Garous Abdomalekian

Granaz Moussavi

Mohammad Ali Sepanlou

Mansour Owdji

Yadollah Royai

Hassan Safdari

Israël

Hadassa Tal

Italie

Viviane Ciampi

Kabylie

Yvan Tetelbom

Liban

Abbas Beydoun

Iskandar Habache

Louisiane

Kirby Jambon

Luxembourg

Serge Basso de March

Jean Portante

Lambert Schlechter

Maroc

Abdellatif Laâbi

Mexique

Monica Mansour

Palestine

Fatena Al-Ghorra

Québec

Claude Beausoleil

Stéphane Despatie

Louis-Philippe Hébert

France Mongeau

Yolande Villemaire

Russie

Evgueni Bounimovitch

Sergueï Gandlevski

Olessia Nikolaeva

Maria Stepanova

Lev Rubinstein

Suisse

Françoise Matthey

Syrie

Maram Al-Masri

Tchad

Nimrod

Turquie

Azad Ziya Eren

Lale Müldür

Poètes honorés

Nazik Al-Malaïka (*Irak*)

Badr Chakir As-Sayyab (*Irak*)

Mahmoud Darwich (*Palestine*)

Omar Khayyam (*Perse*)

Pablo Neruda (*Chili*)

Yannis Ritsos (*Grèce*)

Tomas Tranströmer (*Suède*) (*Prix Nobel de littérature 2011*)